

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Band: 13 (1974)
Heft: 3: Paris

Rubrik: Technische Seite = Page technique = Technical page

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dachgärten leicht gemacht durch «Mobiles Grün»

Flexible Leichtbauweise für die Dach-, Terrassen- und Balkonbegrünung

Bei dem hier vorgestellten Begrünungssystem «Mobiles Grün», handelt es sich um eine Modifikation des vom deutschen Landschaftsarchitekten Hans Luz, Stuttgart, entwickelten «Gabau»-Systems. Da die Herstellungskosten für die «Gabau»-Polyesterkörbe sich als zu hoch erwiesen, ist man bei dem nun «Mobiles Grün» bezeichneten System auf genormte und relativ robuste Styroporbehälter mit eingebautem Entwässerungssystem übergegangen und erzielt so eine wesentliche Verbilligung und Verbesserung der ganzen Leichtbauweise für Dach-, Terrassen- und Balkonbegrünung.

Zwei Grundelemente, 100/50/19 und 50/25/19 cm, erlauben eine Vielfalt von geometrischen Grundriss-Variationen und eine Staffelung der Pflanzflächen. Für die Anhebung der Pflanzfläche werden einfach die Böden aus den Behältern vor dem Aufeinanderstellen entfernt. Sofern die Behälter nicht gestapelt werden, ergibt sich bei einer Substratmischung aus Torf-Ton-Hygromull, vollgesättigt mit Wasser, ein Gewicht von 120 bis 150 kg pro m².

Wo die Anordnung der Behälter nicht randfüllend ist, sondern sichtbare Stirnseiten an Wegflächen grenzen, sind erstere zu schützen. Es bieten sich dazu folgende Möglichkeiten an: Leichtverputz in verschiedenen Farben, Holzverkleidung aus Iroko mit senkrechten Lamellen in Alu gefasst, Bordsteine AkW 15/20/100 cm oder Eternit.

Die aneinandergesetzten Styroporbehälter sind indessen stabil genug, um auf den Rändern begangen werden zu können für allenfalls notwendige Unterhaltsarbeiten.

Bei vorkultivierten Elementen muss die Grund-

Toits en terrasse facilement réalisables grâce à «Mobiles Grün».

Construction légère et maniable pour l'exécution de jardins sur toits, terrasses et balcons.

Le système de verdoiment «Mobiles Grün» présenté ici est une modification du système «Gabau» développé par l'architecte-paysagiste allemand Hans Lutz de Stuttgart. Le coût de fabrication des bacs en polyester «Gabau» s'étant révélé trop élevé, on a conçu, pour le système appelé «Mobiles Grün», des bacs en styropor, normalisés et relativement robustes, avec drainage incorporé. On atteint ainsi une notable diminution du prix et une amélioration de la construction pour l'exécution de jardins sur toits, terrasses et balcons.

Deux éléments de base, 100/50/19 et 50/25/19 cm, permettent de multiples variations géométriques et un étagement de la surface plantée. Pour cela, il suffit d'enlever le fond des bacs avant de les superposer. Avec un mélange tourbe - argile - hygromull saturé d'eau, sans superposition de bacs, on atteint un poids de 120—150 kg/m².

Si, de par leur disposition, les bacs ont un côté visible, p. ex. délimitation d'un chemin, il est nécessaire de le protéger. Il existe pour cela plusieurs variantes: crépi léger de diverses couleurs, revêtement en bois d'iroko composé de lamelles verticales retenues dans un profil d'aluminium, pierres de bordure AkW 15/20/100 cm ou Eternit.

Les bacs en styropor aboutés sont toutefois assez stables pour permettre de marcher sur les bords afin de procéder aux travaux d'entretien nécessaires.

Pour des éléments pré-cultivés, la fumure de base doit, selon la variété de plantes, être complétée une à deux fois par année.

Roof-gardens made easy by «Mobile Verdure»

Flexible light-weight construction for roof, terrace and balcony verdure.

The «Mobile Verdure» system here presented is a modification of the «Gabau» system developed by Hans Luz, the German landscape architect of Stuttgart. Since the production costs of the «Gabau» polyester baskets proved to be too high, standardized and comparatively robust styropor containers with an incorporated drainage system have been adopted for the system designated as «Mobile Verdure», and substantially cheaper and better light-weight construction for roof, terrace and balcony verdure was thus achieved.

Two basic units of 100/50/19 and 50/25/19 cm enable a plurality of geometrical plan variations and articulation of planted areas to be obtained. In order to raise a planted area, the bottoms of the containers are simply removed prior to superposing them. If the containers are not stacked, a substrate of peat/clay/hygromould saturated with water results in a weight of 120 to 150 kg/m².

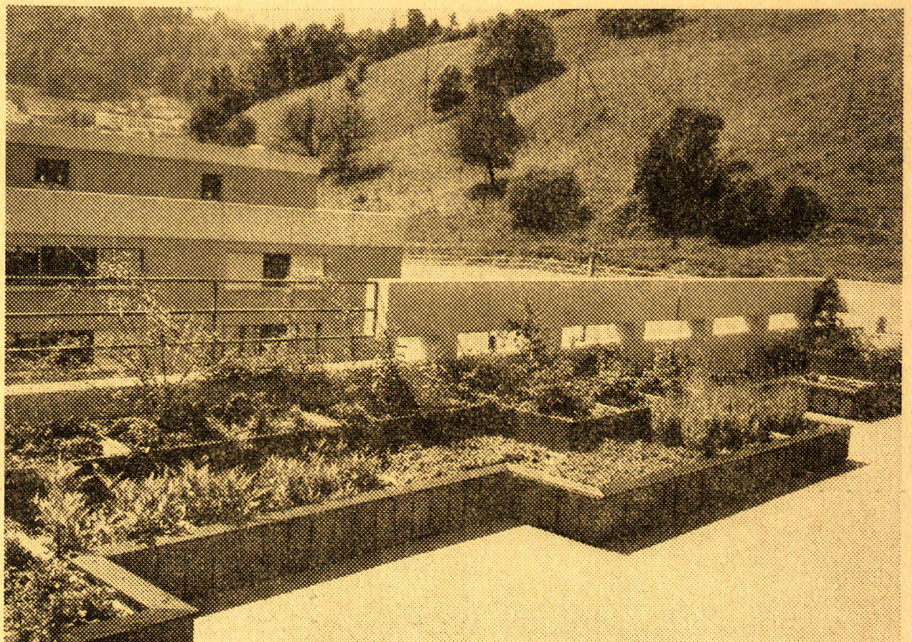
Where the arrangement of the containers does not fill the edges so that visible faces border on path areas, the former must be protected. The following possibilities present themselves for the purpose: light plastering in various colours, timber facing made of Iroko with vertical strips with aluminium edges, AkW 15/20/100 cm border blocks or asbestos cement. The assembled styropor containers are however sufficiently sturdy to be walked upon along the edges in the case of necessary maintenance work.

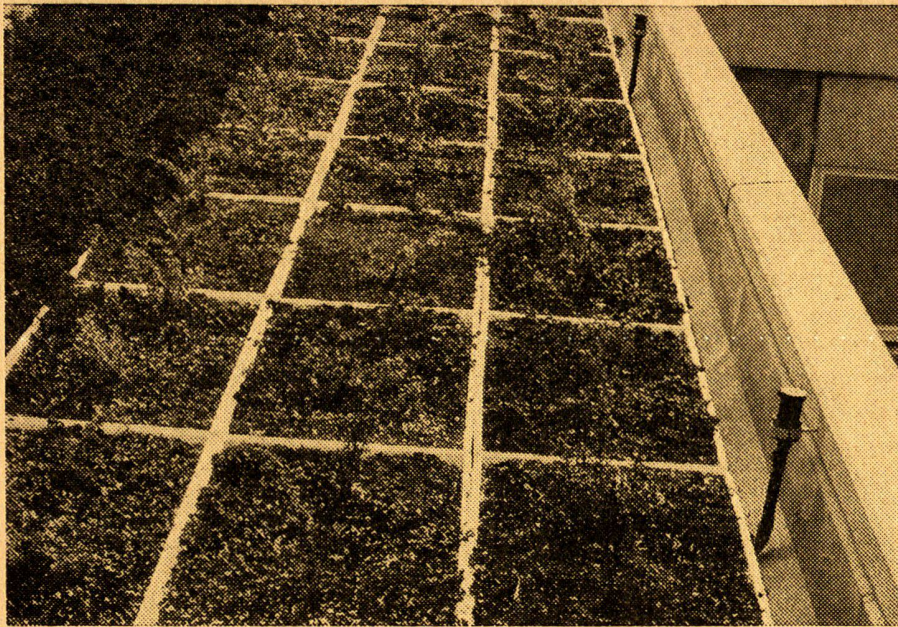
With precultivated units, the basic fertilizing must be complemented, depending on the type of plants, by secondary fertilizing once or twice every year. Depending on the location

Beispiel eines kleinen, privaten Terrassengartens, angelegt mit den genormten Styroporbehältern des Dachgarten-Systems «Mobiles Grün». Zum Schutz der Stirnseiten gibt es dazu auch die hier verwendeten Iroko-Holz-Elemente.

Exemple d'un petit jardin en terrasse privé, aménagé au moyen des récipients normés «Styropor», du système de jardins en terrasses «Vert mobile». Pour la protection des parties frontales, il s'y ajoute aussi les éléments de bois «Iroko» employés ici.

Example of a small private terrace garden, designed with the standardized expanded polystyrene boxes of the «Mobiles Grün» roof-garden system. The iroko wood units here used are designed to protect the end faces.





Die vorgepflanzten Styroporbehälter sind erstaunlich stabil und können auf den Rändern begangen werden für die Ausführung notwendiger Unterhaltsarbeiten. Alle Behälter sind mit einem Entwässerungssystem versehen. Die Bewässerung kann von oben mit Regnern erfolgen.

Les récipients «Styropor», complantés d'avance, sont étonnamment stables et supportent qu'on marche sur leurs rebords pour exécuter les travaux d'entretien nécessaires. Tous les récipients sont munis d'un système d'évacuation des eaux. L'irrigation peut se faire d'en-haut, par des jets.

The preplanted expanded polystyrene boxes are surprisingly robust and people can walk upon their edges when performing the necessary maintenance work. All boxes are equipped with a drainage system. Watering can be effected from above by means of sprinklers.

düngung, je nach Pflanzzeit, ein- bis zweimal jährlich mit Nachdüngungen ergänzt werden. Je nach Standort empfiehlt sich auch eine Bewässerungsanlage. Diese kann aus Kunststoffschläuchen mit entsprechenden Düsen auf einfache und preiswerte Art erstellt werden.

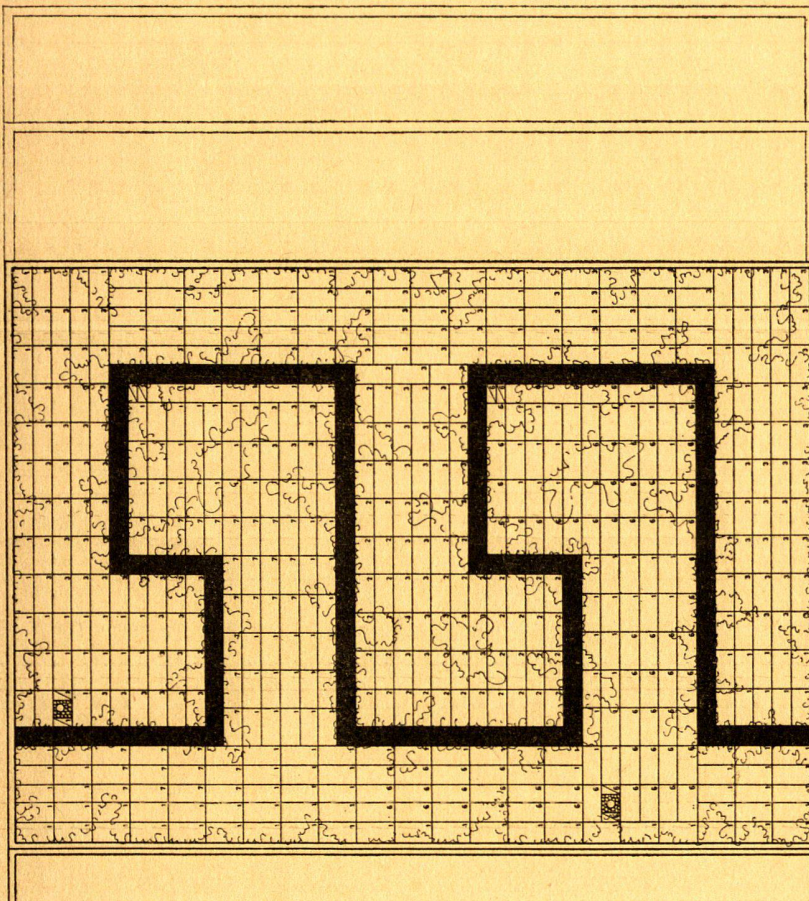
«Mobiles Grün» wird in der Schweiz angeboten durch R. Pichler+Co., 3074 Muri/BE.

Suivant les endroits, une installation d'arrosage est recommandée. Celle-ci peut être fabriquée simplement et à peu de frais au moyen de petits tuyaux en plastic avec les buses correspondantes.

«Mobiles Grün» est vendu en Suisse par R. Pichler+Co., 3047 Muri/BE.

it is also recommended to provide a watering system. It may consist of plastic tubes with appropriate nozzles, which constitutes a simple and inexpensive solution.

«Mobile Verdure» is supplied in Switzerland by R. Pichler & Co., 3074 Muri/Berne.



Die Planung und Ausführung von Dach-, Terrassen- und Balkongärten mit den Styroporbehältern des Systems «Mobiles Grün» ist denkbar einfach und narrensicher, da jede Pflanzenart bzw. jeder Behälter seine Nummer besitzt und nach Plan auch von Hilfsarbeitern zusammengestellt werden kann. Dank Staffellung und geometrisch verschiedenen möglichen Gruppierungen, ist bei aller Einfachheit eine grosse gestalterische Variationsbreite gegeben.

La planification et l'exécution de jardins sur toits, terrasses et balcons au moyen des récipients «Styropor» du système «Vert mobile» sont extrêmement simples et tout à fait sûres, car chaque sorte de plante et chaque récipient possède son numéro et peut être arrangé, selon un plan, même par des manœuvres. Grâce à sa possibilité de disposition en gradins et aux différents groupements géométriques possibles, une grande gamme de variations est offerte, malgré la grande simplicité d'emploi.

NR	PFLANZENART	TRÖGE 100/50/19	PFL /m ²	ANZAHL PFL.	TRÖGE 50/25/19	ANZAHL PFL.	TOTAL PFL.
1	COTONEASTER DAMMERT SKOGHOLM	252	4	504	4	8	508
2	LAVANDULA ANGUSTIFOLIA HIDCOTE BLUE	47	12	282	—	—	282
3	POTENTILLA ARBUSCULA	159	4	318	—	—	318
6	CALLUNA VULGARIS	68	6	204	4	8	212
7	HYPERICUM HOOKERIANUM HIDCOTE	32	4	64	—	—	64

Planning and construction of roof, terrace and balcony gardens with the expanded polystyrene boxes of the «Mobiles Grün» system are quite simple and fool-proof since every plant genus and every box respectively is numbered and can be assembled by unskilled workers working to plan. Thanks to offsetting and geometrically different possible grouping, a great spectrum of design liberty is ensured despite all simplicity.